

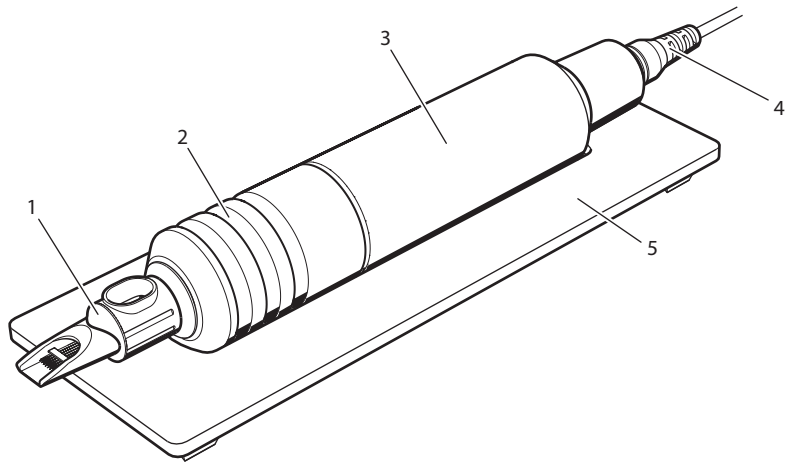
**Gebrauchsanweisung**  
**Operating instructions**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Manuel d'utilisation**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de uso**

**Manual de instruções**  
**Εγχειρίδιο χρήσης**  
**Brugsanvisning**  
**Bruksanvisning**  
**Käyttöohje**  
**Instrukcja obsługi**

**Návod k obsluze**  
**Navodila za uporabo**  
**Használati útmutató**  
**Руководство по эксплуатации**  
**使用说明书**

*CHEYENNE®*

**HAWK**  
**PEN**



CHEYENNE<sup>®</sup>  
**HAWK  
PEN**

Cheyenne HAWK Pen

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Oryginalna instrukcja obsługi została utworzona w języku niemieckim.

CHEYENNE®  
**HAWK  
PEN**

# Instrukcja obsługi

## Treść

1	Informacje na temat instrukcji obsługi.....	196	5.3	Podłączanie zasilacza.....	203
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń.....	196	5.4	Naciąganie rękawa ochronnego .....	204
1.2	Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi.....	196	5.5	Kontrola wyposażenia .....	205
2	Ważne zasady bezpieczeństwa.....	197	6	Używanie HAWK Pen.....	205
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	197	6.1	Nastawianie wysunięcia igły.....	205
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu.....	197	6.2	Nastawianie częstotliwości nakłuwania .....	206
2.3	Istotne przepisy dot. higieny i bezpieczeństwa.....	197	6.3	Pobieranie farby .....	206
2.4	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania .....	198	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK Pen.....	206
2.5	Skutki uboczne.....	199	7.1	Zgodność materiałów .....	207
2.6	Wymagane kwalifikacje.....	199	7.2	Dezynfekcja powierzchni .....	207
2.7	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	199	7.3	Czyszczenie powierzchni.....	208
2.8	Symbole na produkcie.....	200	7.4	Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej.....	208
3	Zakres dostawy.....	200	7.5	Sterylizacja uchwytu w autoklawie ..	208
4	Informacje produktowe na temat HAWK Pen.....	201	7.6	Czyszczenie lub wymiana o-ringów.....	208
4.1	Dane techniczne .....	201	8	Warunki transportu i przechowywania wyposażenia .....	208
4.2	Warunki eksploatacji.....	201	9	Utylizacja wyposażenia .....	209
4.3	Akcesoria.....	201	10	W razie wątpliwości i problemów.....	209
5	Przygotowanie HAWK Pen do użytku .....	201	11	Deklaracje producenta.....	209
5.1	Dezynfekcja wyposażenia .....	202	11.1	Deklaracja gwarancyjna.....	209
5.2	Wymiana kartridża bezpieczeństwa 202		11.2	Deklaracja włączenia .....	210

## 1 Informacje na temat instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla Cheyenne HAWK Pen i jego akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje, zapewniające bezpieczną i prawidłową eksploatację, obsługę oraz pielęgnację tych produktów.

Instrukcja nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji HAWK Pen i jego akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcja obsługi Cheyenne Power Unit i ewent. włącznika nożnego
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekcyjnych i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

### 1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

▲ HASŁO	
<b>Rodzaj zagrożenia</b>	
Skutki	
▶ Profilaktyka	
Element	Znaczenie
▲	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia

Hasło	Znaczenie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie da się go uniknąć
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli nie da się go uniknąć
Uwaga	oznacza ewentualne ryzyko, które może powodować zagrożenie dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia do tatuowania, jeśli nie da się go uniknąć.

### 1.2 Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
▶	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

## 2 Ważne zasady bezpieczeństwa



### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy trzymać z dala od dzieci.
- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Niniejszą instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla wszystkich osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, przechowują lub transportują przyrząd.
- ▶ Przyrząd do tatuowania należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze wraz z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Należy przestrzegać przepisów dotyczących tatuażu obowiązujących w kraju użytkownika. Studio tatuażu powinno być czyste pod względem higienicznym i odpowiednio oświetlone.
- ▶ Przyrządu do tatuowania, jego akcesoriów i Power Unit oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.
- ▶ Należy używać tylko oryginalnych kartridży bezpieczeństwa, akcesoriów i części zamiennych produkcji Cheyenne.

### 2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno modyfikować przyrządu, kartridży bezpieczeństwa ani innych akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza napędu nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ W czasie tatuowania należy chronić wszystkie części przyrządu, stosując foliowy rękaw ochronny (patrz rozdział 5.4 na stronie 204).
- ▶ Jeżeli przyrząd do tatuowania nie jest używany, należy go wyłączyć i odłożyć bezpiecznie w taki sposób, aby nie mógł się stoczyć ani spaść.
- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych podanych w niniejszej instrukcji obsługi oraz warunków eksploatacji, transportu i przechowywania (patrz rozdział 4 na stronie 201).
- ▶ Jeśli na przyrządzie będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy przekazać go do sprawdzenia specjalście.

### 2.3 Istotne przepisy dot. higieny i bezpieczeństwa

Aby zapobiec zarażeniu klienta lub tatuażysty chorobami zakaźnymi:

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności w celu dezynfekcji wyposażenia (patrz rozdział 5.1 na stronie 202).
- ▶ Podczas tatuowania należy używać rękawiczek jednorazowych z nitrilu lub lateksu; przed użyciem należy je dezynfekować.
- ▶ Przed rozpoczęciem tatuowania wrażliwe miejsca na skórze klienta powinno się przemyć tagodnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym. Wybierając środek dezynfekcyjny należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w danym kraju.
- ▶ Dla każdego klienta należy używać zawsze nowego, sterylnie zapakowanego kartridża bezpieczeństwa. Przed jego użyciem należy się upewnić, że opakowanie jest nieuszkodzone i że data przydatności do użycia nie upłynęła.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- ▶ Nie wolno dopuścić, aby kartridże bezpieczeństwa miały kontakt ze skażonymi przedmiotami, np. ubraniami. Ska-

żone kartridże bezpieczeństwa należy niezwłocznie utylizować.

- ▶ Używać wolno jedynie farb bezpiecznych pod względem dermatologicznym i przeznaczonych do wykonywania tatuaży.
- ▶ Należy unikać kontaktu ze świeżo wytatowaną skórą. Świeżo wytatowane obszary skóry należy chronić przed zabrudzeniem, promieniami UV i słońcem.
- ▶ Regularnie kontrolować, czy przyrząd do tatuowania nie wykazuje widocznych oznak zabrudzenia. W takim wypadku, poza regularną dezynfekcją, należy dodatkowo wykonać wszystkie czynności robocze podane w rozdziale 7 na stronie 206.

## 2.4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania

### 2.4.1 Przeznaczenie

Przeznaczeniem jest minimalnie inwazyjne nakłuwanie sterylnych lub aseptycznych barwników pigmentowych pochodzenia mineralnego lub organicznego do skóry właściwej za pomocą mikropigmentacji (tatuowanie).

Ze względu na minimalnie inwazyjne nakłuwanie naskórka (górną warstwę skóry) i skóry właściwej (środkowa warstwa

skóry), skóra nie ma żadnych otwartych ran. W związku z tym skóra potrzebuje tylko bardzo krótkiej fazy regeneracji, w której przywraca się funkcję nabłonka.

### Zakres zastosowania

Tatuowanie ciała

### 2.4.2 Przeciwwskazania

Tatuaży **nie wolno** robić, gdy osoba tatuowana:

- cierpi na hemofilię/zaburzenia krzepliwości krwi
- zażywa obecnie leki rozrzedzające krew (np. warfaryna, heparyna, kwas acetylosalicylowy)
- choruje na niekontrolowaną cukrzycę (diabetes mellitus)
- cierpi na dowolną formę aktywnego trądziku na tatuowanym obszarze skóry
- choruje na dermatozy (np. zmiany nowotworowe skóry, bliznowce lub duża skłonność do tworzenia się bliznowców, rógowacenie słoneczne skóry, brodawki i / lub znamiona) na tatuowanym obszarze skóry
- posiada otwarte rany i/lub egzemy i/lub wysypki na tatuowanym obszarze skóry

- posiada blizny na tatuowanym obszarze skóry
- cierpi na infekcje systemowe i choroby zakaźne (np. zóttaczka typu A, B, C, D, E lub F; jest nosicielem wirusa HIV) lub ostre miejscowe infekcje skóry (np. opryszczka, trądzik różowaty)
- jest w trakcie chemioterapii, radioterapii lub terapii wysokimi dawkami kortykosteroidów (zalecenie: od czterech tygodni przed rozpoczęciem do czterech tygodni po zakończeniu terapii)
- jest krócej niż dwanaście miesięcy po operacji plastycznej tatuowanego obszaru skóry
- przyjmowała w ciągu ostatnich sześciu miesięcy zastrzyki z wypełniaczem w tatuowanym obszarze skóry
- znajduje się pod wpływem alkoholu i/lub środków odurzających
- jest w ciąży lub karmi piersią

Zabieg obejmujący śluzówki i gałki oczne jest surowo wzbroniony.

Zabieg należy natychmiast przerwać, jeśli:

- osoba tatuowana odczuwa duży ból
- osoba tatuowana straci przytomność/poczucie młodości

## 2.5 Skutki uboczne

W niektórych przypadkach podczas tatuowania lub po nim mogą wystąpić lekkie skutki uboczne, wymienione poniżej.

### Często:

- miejscowe krwawienia w obszarze tatuowanej skóry
- ból lub złe samopoczucie na drugi dzień po tatuowaniu
- krótkotrwałe reakcje zapalne, rumień i/ lub obrzęki w pierwszych 6 dniach po tatuowaniu
- podrażnienia skóry (np. świąd lub rozgrzanie), które zwykle ustępują w ciągu pierwszych 12 do 72 godzin po tatuowaniu
- tworzenie się strupów, które goją się zwykle w ciągu pierwszych 5 dni
- tymczasowe łuszczenie się skóry, które przechodzi zwykle w ciągu 8 dni

### Rzadko:

- tworzenie się pęcherzyków wywołanych wirusem opryszczki pospolitej typu I (HSV I)
- tworzenie się małych krost lub prosaków w przypadku niedokładnego oczyszczenia skóry przed tatuowaniem

- przebarwienie skóry własnym pigmentem skóry, zwłaszcza przy ciemniejszych typach skóry, całkowicie ustępujące po kilku tygodniach
- reakcje retinoidalne (od lekkiego zaczerwienienia po schodzenie skóry)
- możliwe rozgrzewanie się pigmentowanego obszaru pod działaniem promieni PET i MRT

Zasadniczo świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed promieniami UV i słońcem.

### Poza tym przy wykonywaniu tatuażu mogą wystąpić następujące problemy:

- różnice w odcieniach barwników
- utrata pigmentu
- reakcje alergiczne na składniki aseptycznych barwników

## 2.6 Wymagane kwalifikacje

Przyrząd do tatuowania może być używany tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania

- znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział 2.3 na stronie 197)
- znajomość sposobu działania farb do tatuażu pod skórą
- znajomość zagrożeń i skutków ubocznych (patrz rozdział 2.4.2 na stronie 198 i 2.5 na stronie 199).

## 2.7 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zabieg musi być przeprowadzony w suchym, czystym i wolnym od dymu środowisku oraz w higienicznych warunkach. Urządzenie należy przygotować, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegając należy w szczególności obowiązujących przepisów dotyczących organizacji miejsca pracy, a materiały, które mają być użyte, muszą być sterylne.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem oznacza również, że niniejsza instrukcja obsługi, a w szczególności informacje istotne pod względem bezpieczeństwa, zostały dokładnie przeczytane i zrozumiane.








Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje wyłącznie następujące grupy

konsumentów: osoby pełnoletnie, cieszące się dobrym stanem zdrowia.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem uważa się za niezgodne z przeznaczeniem, jeżeli urządzenie lub jego akcesoria są używane w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji obsługi lub jeżeli nie są przestrzegane warunki eksploatacji. Zabronione są w szczególności zabiegi związane z przeciwwskazaniami.

## 2.8 Symbole na produkcie

Na HAWK Pen, jego akcesoriach lub opakowaniu znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Producent
	Data produkcji
	Numer katalogowy
	Numer seryjny
	Numer partii
	Wysterylizowany tlenkiem etylenu



Data ważności do



Uwaga!



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności



Przechowywać w miejscu suchym



Łatwo tłukący się



Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone



Produkt jednorazowego użytku!



Utylizować jako sprzęt elektroniczny!



Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w prawodawstwie harmonizacyjnym Wspólnoty Europejskiej.



Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w przepisach Wielkiej Brytanii.

## 3 Zakres dostawy

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 kabel zasilający
- 1 adapter do kabla (wtyczka typu jack 6,3 mm na tulei 3,5 mm)
- 1 zestaw serwisowy z zapasowymi o-ringami
- 1 instrukcja obsługi



## 4 Informacje produktowe na temat HAWK Pen

Jako urządzenie o wysokiej wydajności Cheyenne HAWK Pen pracuje znacznie ciszej i wpada w mniejsze wibracje w porównaniu ze zwykłymi przyrządami do tatuowania. Dysponuje dużą siłą i częstotliwością naktuwania.

### 4.1 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	6 do 12,6 V DC
Pobór mocy	4 W
Prąd rozruchu	Maks. 2,5 A dla maks. 200 ms
Częstotliwość naktuwania	70 do 160 Hz
Skok	3,5 mm
Wysunięcie igły	0 do 4,5 mm
Przyłącze elektryczne	Wtyczka typu jack 3,5 mm
Napęd	Precyzyjny silnik na DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Średnica	25,4 mm
Długość	123 mm
Ciężar	ok. 130 g

Poziom ciśnienia akustycznego emisji	maks. 70 dB (A)
Łączna wartość drgań	maks. 2,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	+10 do +35 °C
Poziom wilgotności względnej	30 do 75%

### 4.3 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria Cheyenne:

- kartridże bezpieczeństwa Cheyenne
- Cheyenne Power Units
- włącznik nożny Cheyenne
- uchwyty
- foliowe rękawy ochronne
- adapter do kabla
- pierścienie o-ring w dwóch różnych rozmiarach

Foliowe rękawy ochronne muszą mieć średnicę od 26 do 31 mm. Odpowiada to szerokości rękawa od 40 do 50 mm.

## 5 Przygotowanie HAWK Pen do użytku

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych kondensatem wodnym

Jeśli HAWK Pen np. podczas transportu był narażony na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- ▶ Należy się upewnić, że HAWK Pen przed uruchomieniem nagrzał się do temperatury otoczenia. Jeśli był on wystawiony na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10 °C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nim pracę.
- ▶ HAWK Pen wolno używać tylko w temperaturze otoczenia od +10 do +35 °C.

## 5.1 Dezynfekcja wyposażenia

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia wyrobu spowodowane stosowaniem niedozwolonych środków dezynfekcyjnych

Środki dezynfekcyjne, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano produkt, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków dezynfekcyjnych, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Przestrzegać listy zalecanych środków dezynfekcyjnych z rozdziału „Zgodność materiałów” na stronie 207.

- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania HAWK Pen.
- ▶ Sprawdzić, czy HAWK Pen nie jest mocno zanieczyszczony przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale „Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK Pen” (patrz strona 206).
- ▶ Wytrzeć kabel zasilający, napęd, uchwyt ii HAWK Pen Tray miękką szmatką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

## 5.2 Wymiana kartridża bezpieczeństwa

### ⚠ OSTRZEŻENIE

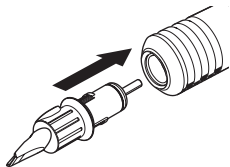
#### Niebezpieczeństwo zranienia przez igły

Zranienia przez skażone igły kartridża bezpieczeństwa mogą być przyczyną zarażenia.

- ▶ W przyrządzie HAWK Pen należy używać wyłącznie oryginalnych kartridży bezpieczeństwa Cheyenne. Dzięki wbudowanej w kartridż membranie zabezpieczającej do napędu nie może się przedostać ani farba, ani zarazki chorobotwórcze.
- ▶ Kartridża bezpieczeństwa nigdy nie należy chwytać za końcówkę.

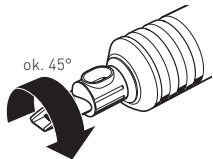
- ▶ Przed wymianą kartridża bezpieczeństwa HAWK Pen należy wyłączyć.
- ▶ Upewnić się, że przy wyjmowaniu używanego kartridża w uchwycie nie pozostały resztki farby.
- ▶ Nigdy nie wolno wyciskać igieł z kartridża bezpieczeństwa.
- ▶ Po wyjęciu używanego kartridża sprawdzić, czy igły są w nim całkowicie schowane.
- ▶ Używane kartridże bezpieczeństwa, które nie są już potrzebne do bieżących zastosowań, należy prawidłowo utylizować (patrz rozdział „Utylizacja wyposażenia” na stronie 208).
- ▶ Kartridże bezpieczeństwa są dostarczane w sterylnych opakowaniach. Ze sterylnego opakowania wyjmuje się je dopiero bezpośrednio przed użyciem.
- ▶ Przyrząd HAWK Pen należy zawsze odkładać na HAWK Pen Tray, żeby kartridż bezpieczeństwa nie miał kontaktu z podłożem.
- ▶ W przypadku skaleczenia skażoną igłą należy skontaktować się z lekarzem.

- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania HAWK Pen.
- ▶ Kartridż bezpieczeństwa włożyć w otwór uchwytu, tak jak pokazano to na ilustracji poniżej.



Dzięki dwóm specjalnym wypustkom na swojej górnej i dolnej stronie kartridż pasuje do owalnego otworu tylko w dwóch pozycjach.

- ▶ Obrócić kartridż o ok. 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



Przy przekręcaniu wyczuć można cztery punkty blokady, dopóki kartridż nie zablokuje się całkowicie.

- ▶ Sprawdzić, czy kartridż bezpieczeństwa dobrze tkwi w otworze.
- ▶ Aby wyjąć kartridż, trzeba go przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć z uchwytu.

### 5.3 Podłączanie zasilacza

#### ⚠ OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym

W przypadku widocznych uszkodzeń kabli lub przyłącza kablowego istnieje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym i uszkodzenia układów elektronicznych.

- ▶ Wzrokowo sprawdzić HAWK Pen i kable pod kątem uszkodzeń, np. przyłącza kablowego.
- ▶ Kabla zasilającego przy napędzie nigdy nie należy załamywać.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi zasilacza.

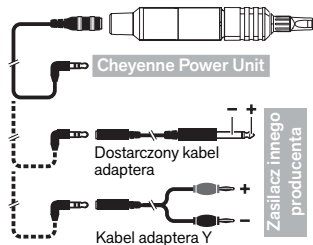
#### ⚠ OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

Istnieją trzy możliwości zasilania przyrządu:



1. Podłączenie do Power Unit Cheyenne za pośrednictwem kabla zasilającego objętego dostawą (sposób zalecany).
2. Podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem tulei 6,3 mm z użyciem dostarczonego adaptera do kabla. Zasilacz obcej produkcji

Cheyenne HAWK Pen

musi dostarczać napięcie stałe ok. 6 do 12,5 V DC oraz prąd rozruchowy wymagany w rozdziale 4.1 na stronie 201. Jeśli do przyrządu podłączy się napięcie wyższe niż ok. 13,5 V, automatycznie się on wyłączy.

3. Podłączenie do zasilacza innego producenta za pośrednictwem opcjonalnie dostępnego adaptera do kabli typu Y z wtykami bananowymi. Czerwony bananowy wtyk podłącza się do bieguna dodatniego na zasilaczu, a czarny do ujemnego.
- ▶ Potączyć tuleję jacka dostarczonego kabla zasilającego z przyłączem na napędzie HAWK Pen.
  - ▶ Wtyk jack kabla zasilającego do końca włożyć do gniazda wyjściowego Power Unit.
  - ▶ Podłączyć zasilacz do sieci.
  - ▶ Power Unit i HAWK Pen Tray przykryć folią ochronną.

## 5.4 Naciąganie rękawa ochronnego

### ⚠ OSTROŻNIE

#### Ryzyko infekcji wskutek skażonego rękawa ochronnego

Zaniechana wymiana rękawa ochronnego do uchwytu może powodować przeniesienie chorób.

- ▶ Dla każdego klienta należy stosować nowy rękaw ochronny do uchwytu.

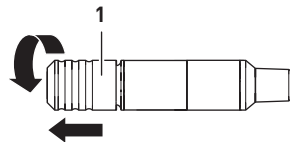
### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieciami

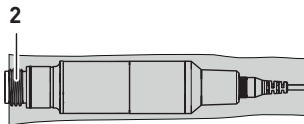
Jeśli ciecz dostanie się do wnętrza napędu lub do przyłącza, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Należy zawsze używać rękawa ochronnego (1) o odpowiednich wymiarach (patrz rozdział 4.3 na stronie 201).
- ▶ Wyciągnąć kabel zasilający z przyrządu do tatuowania.
- ▶ Odciąć kawałek rękawa o odpowiedniej długości.
- ▶ Cały odcięty kawałek foliowego rękawa ochronnego nasunąć na kabel zasilający.

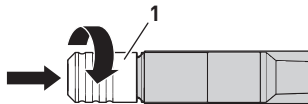
- ▶ Całkowicie odkręcić uchwyt (1) od napędu.



- ▶ Potążyć ponownie kabel zasilający z nasuniętym foliowym rękawem ochronnym do przyrządu do tatuowania.
- ▶ Koniec rękawa (2) naciągnąć całkowicie na przyrząd do tatuowania.



- ▶ Z powrotem przykręcić uchwyt (1) do gwintu napędu.



## 5.5 Kontrola wyposażenia

- ▶ Przeprowadzić wzrokową kontrolę wyposażenia:
  - Czy widoczne są zewnętrzne uszkodzenia (np. pęknięcia kabla zasilającego, poluzowana nakładka w obrębie przyłącza kabla)?
  - Czy kable leżą swobodnie?
  - Czy kartridż bezpieczeństwa i igły są prawidłowo skierowane?
- ▶ Włączyć HAWK Pen i przeprowadzić próbę słuchową: czy słychać dziwne odgłosy podczas pracy lub czy praca nie jest nienaturalnie głośna?
- ▶ W razie nieprawidłowości należy przestrzegać zaleceń z rozdziału „W razie wątpliwości i problemów” i „Deklaracja gwarancyjna” na stronie 209.
- ▶ Jeśli z przyrządem HAWK Pen nie można pracować bezpiecznie, należy go

wyłączyć i zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

## 6 Używanie HAWK Pen

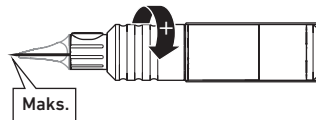
### 6.1 Nastawianie wysunięcia igły

#### ⚠ OSTROŻNIE

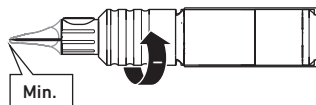
#### Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużego wysunięcia igły

Duże wysunięcie igły umożliwia dużą głębokość wtkucia. Jeśli wysunięcie igły i głębokość wtkucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

- ▶ Tatuowanie zawsze należy rozpocząć z niewielkim wysunięciem igły.
- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Zmienić wysunięcie igły przy włączonym przyrządzie HAWK Pen, kręcąc uchwytem. Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa wysunięcie igły;



Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejszy wysunięcie igły:



- ▶ Sprawdzić wysunięcie igły HAWK Pen. Jeśli podczas pracy wysunięcie igły w sposób niekontrolowany ulegnie zmianie wskutek odblokowania się uchwytu, to należy dokładnie wyczyścić wnętrze uchwytu, gwint napędu, wpusty i mały o-ring (patrz strona 207). Jeśli problem nadal istnieje, dodatkowo wymienić mały o-ring (patrz strona 208). Jeśli mimo to problem wciąż występuje, trzeba się zwrócić do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

## 6.2 Nastawianie częstotliwości naktuwania

### OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużej częstotliwości naktuwania

Za duża częstotliwość naktuwania powoduje przecięcie skóry.

- ▶ Tatuowanie należy rozpoczynać z niewielką częstotliwością naktuwania, np. 70.

- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Ustawić odpowiednią częstotliwość naktuwania.

Częstotliwość naktuwania dostosowuje się do rodzaju skóry klienta, do wysunięcia igieł i do indywidualnej głębokości naktuwania podczas pracy oraz do jej prędkości.

Poprzez Cheyenne Power Unit częstotliwość naktuwania można przyciskami ze strzałkami ustawiać na 10 poziomach.

## 6.3 Pobieranie farby

- ▶ Koniec pracującego kartridża bezpieczeństwa zanurzyć bezpośrednio przed użyciem na 2-3 sekundy w farbie. Unikać przy tym kontaktu z samym pojemnikiem.

Farba zostaje nabrana do igły.

Alternatywnie farbę można zakropić sterylną pipetą do otworu na kartridżu bezpieczeństwa.

## 7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK Pen

### OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym

Jeśli części HAWK Pen są demontowane i czyszczone pod napięciem, istnieje niebezpieczeństwo lekkiego porażenia prądem elektrycznym i uszkodzenia układów elektronicznych napędu.

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i obsługą techniczną HAWK Pen należy odłączyć od napięcia zasilania.

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki czyszczące lub dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku czyszczącym czy dezynfekcyjnym.
- ▶ Napędu i kabla zasilającego nigdy nie należy czyścić w autoklawach lub w wannie ultradźwiękowej.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekcyjny uważać na zgodność materiałów (patrz następny rozdział).

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły wskutek nasmarowania

Jeśli uchwyt lub o-ringi zostaną nasmarowane, to uchwyt będzie zbyt lekko obracał. Może to prowadzić do niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły.

- ▶ Nigdy nie wolno smarować uchwytu i o-ringów.

## 7.1 Zgodność materiałów

- ▶ Zalecamy używanie jednego z poniższych środków dezynfekcyjnych:

Producent	Produkt	Czas działania
Antiseptica	Big Spray „new”	1 do 5 min.
Bode Chemie	Bacillol	30 s do 1 min.
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min.
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min.

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne można stosować.

**Anodowane** aluminiowe części HAWK Pen są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas octowy  $\leq 10\%$ , kwas cytrynowy  $\leq 10\%$ )
- węglowodory acykliczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i ich wodnych roztworów (np. chlorek sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Części HAWK Pen **nie** są **odporne** na:

- silne kwasy (np. kwas solny, kwas siarkowy, kwas azotowy)
- kwasy utleniające się (np. kwas nadoctowy)
- tugi (np. tugi sodowej, amoniak i wszystkie substancje o  $\text{pH} > 7$ )
- węglowodory aromatyczne/chlorowcowane (np. fenol, chloroform) oraz
- aceton i benzyna

## 7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- ▶ zdezynfekować wszystkie powierzchnie przyrządu HAWK Pen i jego akcesoriów w sposób opisany w rozdziale „Dezynfekcja wyposażenia” na stronie 202.

## 7.3 Czyszczenie powierzchni

Zabrudzenia powierzchniowe:

- ▶ HAWK Pen i foliowy rękaw ochronny wytrzeć miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Powierzchnie trudno dostępne, jak np. gwinty napędu czyści się przy pomocy miękkiej nylonowej szczoteczki.

## 7.4 Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej

Przy silniejszym zabrudzeniu uchwytu:

- ▶ Używać płynu do czyszczenia Tickomed 1 lub Tickopur R33 produkcji firmy Dr. H. Stamm GmbH, zgodnie z zaleceniami producenta w stężeniu 3% w zimnej wodzie.
- ▶ Proces czyszczenia powinien trwać 10 minut przy częstotliwości 35 kHz.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed użyciem.

## 7.5 Sterylizacja uchwytu w autoklawie

W razie skażenia uchwytu:

- ▶ Wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale „Dezynfekcja wyposażenia” (patrz strona 202).
- ▶ Uchwyt sterylizować w autoklawie przez 20 minut w temperaturze 121 °C i w ciśnieniu 2 barów.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed użyciem.

## 7.6 Czyszczenie lub wymiana o-ringów

Obydwa o-ringi zapobiegają zbyt lekkiemu obracaniu się uchwytu.

Jeśli uchwyt obraca się zbyt lekko, tak że dochodzi do niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły:

- ▶ Odtłuścić o-ringi miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekcyjnym.
- ▶ Jeśli problem nadal występuje, o-ringi trzeba wymienić na nowe i nasmarować je w razie potrzeby smarem silikonowym.

## 8 Warunki transportu i przechowywania wyposażenia

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek upadku

Jeśli HAWK Pen upadnie, jego silnik może doznać uszkodzeń, a nakładka w obrębie przyłącza kabla może się poluzować i odstąpić kabel.

▶ Przyrząd HAWK Pen należy zawsze odkładać na HAWK Pen Tray, żeby nie stoczył się ni spaść.

▶ Jeśli HAWK Pen upadnie, trzeba przeprowadzić wzrokową kontrolę wszystkich części i próbę słuchową, czy nie słychać nienaturalnych odgłosów pracy.


▶ Jeśli HAWK Pen będzie wydawał dziwne odgłosy lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy go przekazać do sprawdzenia specjalście.

▶ HAWK Pen i jego akcesoria należy transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

▶ HAWK Pen i jego akcesoria zawsze należy przechowywać w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	-40 do +50 °C
Poziom wilgotności względnej	30 do 75%
Ciśnienie powietrza	200 do 1060 hPa

## 9 Utylizacja wyposażenia

▶ Jak informuje o tym znajdujący się obok znak, HAWK Pen i akcesoria utylizuje się według  obowiązujących zasad dla złomu elektronicznego. Informacje odnośnie obowiązujących zasad można uzyskać od sprzedawcy-specjalisty lub od odpowiednich władz.

▶ Na miejscu pracy należy ustawić pojemnik służący do prawidłowej utylizacji skażonych części.

▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box), zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

## 10 W razie wątpliwości i problemów

W razie zaktóceń działania:

▶ Najpierw rozłączyć wszystkie składniki, jak np. uchwyt oddzielić i kabel zasilający odłączyć od HAWK Pen.

▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i ponownie złożyć części.

▶ Ponownie sprawdzić działanie HAWK Pen.



Jeśli zakłócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się problemy albo chce się złożyć reklamację, należy się zwrócić do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży bezpieczeństwa i akcesoriów znajdują się na stronie [www.cheyennetattoo.com](http://www.cheyennetattoo.com).

## 11 Deklaracje producenta

---

### 11.1 Deklaracja gwarancyjna

Przyrząd do tatuowania Cheyenne HAWK Pen oznacza najwyższą jakość produktu.

Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2016 (System zarządzania jakością dla wyrobów medycznych).

Produkt posiada jednoroczną gwarancję na zakłócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Kartridże bezpieczeństwa mają gwarancję na sterylność do upływu daty przydatności pod warunkiem zamkniętego i

nieuszkodzonego opakowania, pod warunkiem, że przestrzegano warunków transportu i przechowywania. Data przydatności „Expiry Date” umieszczona jest na etykiecie kartridża. W razie reklamacji kartridży do tatuażu należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.
- szkody spowodowane przedostaniem się do napędu cieczy lub zanieczyszczeń
- szkody i ich następstwa spowodowane upadkiem lub upuszczeniem

## 11.2 Deklaracja włączenia

Deklaracja włączenia w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Producent:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Niemcy
Osoba upoważniona do zestawienia istotnej dokumentacji technicznej:	Dr Andreas Pachten, pełnomocnik ds. CE i dokumentacji MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Niemcy
Oznaczenie produktu:	Przyrząd do tatuowania
Nazwa produktu:	Cheyenne HAWK Pen
Numer artykułu:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Producent deklaruje, że wyżej wymieniony produkt jest maszyną niekompletną w rozumieniu dyrektywy maszynowej. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do montażu w maszynie lub maszynie niekompletnej i z tego względu nie spełnia jeszcze wszystkich wymogów dyrektywy maszynowej.

Zastosowane i przestrzegane podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Spec. dokumentacja techniczna została sporządzona według załącznika VII Część B. Pełnomocnik ds. kompletacji dokumentacji technicznej zobowiązuje się do przekazania dokumentacji organom władz państwowych na podstawie uzasadnionego żądania. Przekazanie nastąpi pocztą w formie papierowej lub na elektronicznym nośniku danych.

Uruchamianie produktu jest niedozwolone do czasu stwierdzenia, że maszyna, w której został zamontowany wyżej wymieniony produkt, spełnia wszystkie podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej.

Wyżej wymieniony produkt spełnia wymogi następujących obowiązujących dyrektyw:

EU	UK
Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Dyrektywa maszynowa 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Dyrektywa RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych - Część 1: Emisja zakłóceń
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych - Część 2: Odporność na zakłócenia

Niniejsza deklaracja jest składana na odpowiedzialność producenta:

Berlin, dnia 01.07.2021, Jörn Kluge



---

(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)



**MT.DERM GmbH** · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany  
fon: +49 (0)30-767662200 · fax: +49 (0)30-76766220555  
e-mail: [info@cheyennetattoo.com](mailto:info@cheyennetattoo.com) · web: [www.cheyennetattoo.com](http://www.cheyennetattoo.com)